

E8 - Confusion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Sign

This program is a work of fiction. The characters, organizations, locations, cases, etc. being portrayed are unrelated to actual events.

[00:10] Euripedes

It wasn't...

[00:12] Chateau

Please don't move. Help will be here soon.

[00:15] Euripedes

It wasn't... R-Ryang-Ha...

[00:23] Chateau

He wanted to negotiate with me.

[00:31] Jinon

Sell me Ryang-Ha Song, please.

[00:39] Chateau

It's my fault that my mother

[00:42] Chateau

and the people around me
are being threatened.

[00:49] Chateau

Everything about me is hazy, for some reason.

[00:54] Chateau

I don't understand.

[01:02] Chateau

And yet, even though I shouldn't
know the first thing about you,

[01:07] Chateau

you're so seared into my mind
that it makes me sick.

[01:23] Chateau

If only I weren't here...

[01:32] Ryang-Ha

That won't do.

[01:39] Ryang-Ha

It won't do for me.

[01:57] Ryang-Ha

I'm sorry.

[02:42] (Flashback) Old Ryang-Ha

You'll be all right now.

[02:48] (Flashback) Old Ryang-Ha

Okay?

[02:50] (Flashback) Old Ryang-Ha

Please don't cry.

[02:55] (Flashback) Old Ryang-Ha

Can you tell me your name?

[03:07] (Flashback) Old Ryang-Ha

Mine's Ryang-Ha.

[03:12] (Flashback) Old Ryang-Ha

Ryang-Ha Song.

[03:19] (Flashback) Old Ryang-Ha

Please...

[03:21] (Flashback) Old Ryang-Ha

Could you tell me your name?

[04:57] Jinon

Heave-ho...

[05:00] Jinon

Heave-ho...

[05:02] Jinon

Heave-ho...

[05:05] Jinon

Heave-ho...

[05:19] Jinon

There we go.

[05:34] Doctor

Mr. Ritzland!

[05:36] Doctor

Mr. Ritzland!

[05:38] Doctor

Mr. Ritzland!

[05:45] Doctor

Contact his wife!

[05:46] Nurse

Right away!

[05:51] Jim

The boss?!

[05:53] Jim

Wow!

[05:55] Hawk

Yes.

[05:56] Hawk

We can't speak to him yet.

[05:59] Hawk

But don't worry.

[06:01] Hawk

He's recovering so quickly,

[06:03] Hawk

even the doctors are surprised.

[06:05] Jim

In any case, that's cause for celebration.

[06:08] Jim

Now we can head to
Port Barosela without worry.

[06:12] Jim

The police are at the hospital, as well.

[06:15] Jim

*Please stay there, ma'am,
for your own safety.*

[06:19] Hawk

Understood.

[06:21] Hawk

You take care, too.

[06:23] Jim

Chateau aside, we haven't heard anything

[06:27] Jim

*from José and Cedran since
the call last night, either.*

[06:30] Jim

Hopefully we can meet them at Barosela.

[07:13] Jinon

What's this?

[07:14] Jinon

Are you by yourself?

[07:18] Jinon

Where's Miss Chateau?

[07:20] Ryang-Ha

She completed her delivery.

[07:23] Ryang-Ha

That's why I'm here.

[07:25] Ryang-Ha

That fulfills the transaction, does it not?

[07:53] (Flashback) Chateau

Chateau Noble.

[07:57] (Flashback) Old Ryang-Ha

Chateau, huh?

[08:02] (Flashback) Old Ryang-Ha

Chateau, I don't know if you'll
believe me, but I'm on your side.

[08:11] (Flashback) Old Ryang-Ha

I'm going to take you somewhere safe.

[08:16] (Flashback) Old Ryang-Ha

I promise.

[08:24] Jinon

What a crowd.

[08:27] Jinon

Let's see... There should be
someone here to pick us up.

[08:32] Jinon

Don't get lost, okay?

[08:36] Ryang-Ha

I bought that dress and
set up a date for nothing.

[08:46] Bystander

This is really bad.

[08:47] Bystander

Has anyone called the police?

[08:50] Bystander

Are you all right?

[08:51] Bystander

Hey! Hey!

[08:54] Tom

*I've taken care of the
car headed to Barosela.*

[08:58] Donny

Well done, Tom.

[09:01] Tom

What do we do about Ritzland?

[09:05] Tom

Shall I go to the hospital and deal with him?

[09:08] Donny

*No, I've already made
sufficient arrangements.*

[09:13] Donny

Leave him.

[09:15] Donny

More importantly...

[09:17] Donny

Jinon has caught his target.

[09:20] Donny

He's also rendezvoused with Nikka.

[09:24] Donny

I've prepared to invite them to my residence.

[09:28] Donny

*I'd like to ask you to
find Chateau Dankworth.*

[09:31] Donny

Continue on to the port.

[09:35] Tom

Understood.

[09:46] Jinon

Raise your arms.

[09:47] Jinon

Okay, good.

[09:51] Jinon

Lower them.

[09:53] Jinon

All good.

[09:55] Jinon

Shall we get in the car, then?

[09:58] Jinon

I'm surprised, though.

[10:00] Jinon

You really showed up unarmed.

[10:03] Jinon

You haven't swallowed a
gun or anything, have you?

[10:07] Nikka

Jinon, would you mind driving?

[10:11] Jinon

Why, Nikka?

[10:14] Nikka

I want to have a chat with our guest.

[10:17] Nikka

That cool?

[10:19] Jinon

Hmm.

[10:34] Nikka

Not a smoker?

[10:38] Nikka

You aren't even friendly.

[10:42] Nikka

Come on, just chat with me.

[10:47] Nikka

I have some questions for you.

[10:49] Nikka

Our chief insists on meeting you personally.

[10:54] Nikka

He even wants us to bring you to him alive.

[10:58] Nikka

It's the biggest pain in the ass ever.

[11:02] Nikka

You got any idea what that's all about?

[11:05] Ryang-Ha

Beats me.

[11:07] Ryang-Ha

I can think of a long list of reasons,
but I don't know the exact one.

[11:12] Nikka

You finally opened your mouth.

[11:15] Ryang-Ha

Besides, I haven't even been
told what your chief's name is.

[11:23] Ryang-Ha

Who is it?

[11:30] Nikka

Donald Bachmann.

[11:32] Nikka

We call him Donny.

[11:37] Nikka

Well?

[11:39] Nikka

Does that narrow your long list down for you?

[11:45] Ryang-Ha

Well, gee...

[11:47] Ryang-Ha

I've never heard of him.

[11:50] Nikka

You're messing with me.

[11:55] Nikka

Really?

[11:57] Nikka

You can't be serious.

[12:01] Nikka

Honestly...

[12:04] Jinon

Nikka?

[12:05] Nikka

Don't bullshit me.

[12:07] Jinon

What are you doing?

[12:08] Nikka

Why is Donny so interested in you?

[12:12] Nikka

Ryang-Ha Song...

[12:15] Nikka

Just who are you?

[13:04] Jinon

Sheesh.

[13:05] Jinon

Give it a rest, Nikka.

[13:08] Jinon

He's not resisting.

[13:09] Jinon

Right?

[13:13] Nikka

Not resisting, huh?

[13:17] Nikka

That's not who you are, is it?

[13:23] Nikka

I heard you made quite a splash with the Santoukai.

[13:26] Nikka

It only took you three years to take down an organization tens of thousands strong.

[13:31] Nikka

That's not easy.

[13:34] Nikka

I've heard a lot about your accomplishments back then...

[13:38] Nikka

from a late coworker of yours.

[13:40] Nikka

You know who I'm talking about, don't you?

[13:50] (Flashback) Ryang-Ha

Where is she?

[13:52] (Flashback) Hou

Is she that precious to you?

[13:57] Nikka

So what are you scheming this time?

[14:00] Nikka

Do you think you're going to charm my boss

[14:02] Nikka

and destroy us from the inside like you did the Santoukai?

[14:05] Jinon

Nikka, cut it out already.

[14:11] Ryang-Ha

Jeez.

[14:13] Ryang-Ha

What an unfair accusation.

[14:15] Ryang-Ha

I just told you.

[14:17] Ryang-Ha

I have no idea what you're talking about.

[14:22] Ryang-Ha

I have no interest in either your organization or Donny.

[14:26] Ryang-Ha

I'm only coming along

because I have no choice.

[14:32] Ryang-Ha

At the very least...

[14:34] Ryang-Ha

you should really watch your mouth.

[14:39] Jinon

Nikka, let go of him, please.

[14:43] Jinon

I was the one who brought him.

[14:47] Jinon

Don't mess with my prey.

[15:13] Nikka

My bad, Jinon.

[15:16] Nikka

I won't do any more.

[15:18] Nikka

Put that away, would you?

[15:25] Nikka

We weren't exactly raised very well.

[15:29] Nikka

It's hard for us to back
down once we get fired up.

[15:33] Nikka

Keep that in mind.

[15:35] Nikka

Come on, use it.

[15:38] Nikka

I don't want the car getting dirty.

[15:40] Nikka

This is my car, you know.

[15:50] Nikka

*I was going to shoot him if
he dodged or blocked me.*

[15:54] Nikka

He let me hit him on purpose.

[15:56] Nikka

In fact...

[15:58] Nikka

*I was aiming for his temple
from his blind spot,*

[16:01] Nikka

and he turned to take it with his forehead.

[16:04] Nikka

*No ordinary person could
think or act so quickly.*

[16:08] Nikka

He's got experience.

[16:14] Jim

Chateau.

[16:16] Jim

Chateau!

[16:23] Chateau

Jim?

[16:25] Jim

Yeah.

[16:27] Chateau

Why...

[16:29] Jim

I'll explain later.

[16:31] Jim

We're in danger of being attacked.

[16:34] Jim

We have to escape, quickly!

[16:51] Nikka

Oh, yeah.

[16:53] Nikka

Once we get out of the car,
you're wearing these and a blindfold.

[16:58] Nikka

Thanks for being a good sport.

[17:01] Nikka

I'm not into this kind of thing,
just so you know.

[17:06] Nikka

Don't just ignore me.

[17:07] Nikka

You're supposed to quip back.

[17:09] Nikka

You're embarrassing me.

[17:14] Nikka

Damn it, dude...

[17:16] Nikka

You don't know how to play along, do you?

[17:24] Jim

The boat will leave port by evening.

[17:27] Jim

Let's hurry through the
procedure to disembark.

[17:31] Chateau

I'm all right.

[17:33] Chateau

I can walk.

[17:37] Chateau

Jim, your head...

[17:39] Jim

Oh, this?

[17:41] Jim

I was attacked on my way here.

[17:44] Jim

It was a close call, but I was
lucky he aimed for my head.

[17:57] Jim

He must have thought he got me.

[18:01] Jim

He took off right away.

[18:04] Jim

It was a blessing in disguise.

[18:08] Jim

I should play dead for a while.

[18:11] Jim

I can't get in contact with José and Cedran.

[18:16] Jim

Their location tracking cut off at sea.

[18:20] Jim

We're lucky your phone GPS responded.

[18:25] Jim

Thanks to that,
I was able to find you quickly.

[18:30] Jim

Chateau...

[18:33] Jim

What happened?

[18:48] Chateau

Jim...

[18:49] Jim

Yes?

[18:51] Chateau

Hide.

[18:56] Jim

Cha—

[18:57] Tom

Stop.

[19:00] Tom

Are you Chateau Dankworth?

[19:04] Tom

I heard you talking.
I know someone's with you.

[19:07] Tom

Come out!

[19:09] Chateau

Your business is with me, is it not?

[19:11] Chateau

Are you with Jinon Wong?

[19:16] Tom

You're well-informed.

[19:17] Tom

Thank you for making this transaction go more quickly.

[19:22] Chateau

Quickly?

[19:26] Tom

Ryang-Ha Song has been handed over.

[19:31] Chateau

What?

[19:32] Tom

He's so tame that it's almost throwing them off.

[19:35] Tom

People sure do become docile when they have a weakness.

[19:40] Tom

Sorry, but you're going to be sticking with me a while longer.

[20:20] Chateau

Jim, are you all right?

[20:23] Jim

I'm fine.

[20:26] Jim

This guy in the biker jacket...

[20:27] Jim

He's the one who attacked me.

[20:31] Jim

We've made a lot of noise, though.

[20:34] Jim

We're lucky not many people are around while we're docked.

[20:38] Jim

Still, how do we explain this?

[20:43] (Flashback) Ryang-Ha

I'll take care of the rest for you.

[20:46] (Flashback) Ryang-Ha

Okay?

[20:47] Staff 1

Is something the matter?

[20:50] Jim

I'll explain.

[20:52] Jim

We're a little busy here right now.

[20:55] Jim

Stay clear.

[20:56] Staff 1

Huh? What do you mean?

[20:58] Jim

Um... Oh, it might explode and stuff.

[21:02] Staff 1

What?! A terror attack?!

[21:03] Jim

Yeah, yeah! Something like that!

[21:35] Donny

Come in.

[21:48] Donny

Welcome,

[21:51] Donny

Ryang-Ha Song.

[23:36] Ryang-Ha

Next episode: "A War Trigger."

Revision #1

Created 2024-03-22 18:58:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 18:58:49 UTC by whimsee